Porównanie tłumaczeń Przysłów 14:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Porywczy popełnia głupstwa, a człowiek złych zamiarów\* jest nienawidzony.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |

1. 1) <x>240 12:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Porywczy działa bezmyślnie, a człowiek rozważny wiele znosi, ὀξύθυμος πράσσει μετὰ ἀβουλίας ἀνὴρ δὲ φρόνιμος πολλὰ ὑποφέρει G. Wariant ten może wynikać (1) z odczytania wyrażenia: אִיׁש מְזִּמֹות (’isz mezimmot), człowiek (złych) zamiarów, w sensie pozytywnym (co jest możliwe), jako: człowiek rozważny, oraz (2) z odczytania ׂשָנֵא (sane’), być znienawidzonym, jako נָׂשָא (nasa’), znosić. [↑](#footnote-ref-3)